



TITANS

Italian

Realizzato da

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basato su

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.04

"Doom Patrol"

Un volto amichevole introduce Rachel in una casa piena di gente con una serie di talenti piuttosto unici. Dick e Kory seguono una pista misteriosa.

Scritto da:

Geoff Johns

Regia di:

John Fawcett

Data della diffusione:

2.11.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
April Bowlby	...	Rita Farr
Bruno Bichir	...	Dr. Niles Caulder / The Chief
Meagen Fay	...	Sister Catherine
Hina Abdullah	...	Shyleen Lao
Jake Michaels	...	Cliff Steele
Dwain Murphy	...	Larry Trainor
Matt Bomer	...	Larry Trainor (voice)
Brendan Fraser	...	Cliff Steele (voice)

1

00:00:12 --> 00:00:13
Negli episodi precedenti...

2

00:00:13 --> 00:00:15
Bentornata a casa, Rachel.

3

00:00:15 --> 00:00:18
Quando sono arrivate,
Rachel si stava nascondendo dal padre.

4

00:00:18 --> 00:00:20
La verità è che non avrei dovuto
lasciarti andare via.

5

00:00:21 --> 00:00:22
- Io mi chiamo Gar.
- Rachel.

6

00:00:22 --> 00:00:24
- Bei capelli.
- Fichi i tuoi capelli.

7

00:00:24 --> 00:00:27
L'agente di Detroit di cui parlavi
non è tuo padre, vero?

8

00:00:27 --> 00:00:28
No.

9

00:00:28 --> 00:00:29
Puoi dirmi che sta succedendo?

10

00:00:29 --> 00:00:30
- Mi hai abbandonata.
- Rachel...

11

00:00:30 --> 00:00:32
Basta mentire!

12

00:00:34 --> 00:00:36
Devo tornare al convento.

13

00:00:36 --> 00:00:38
- Da quanto cercavi Rachel?
- Credevo da qualche mese.

14

00:00:38 --> 00:00:40
Sembrirebbe molto di più.

15

00:00:40 --> 00:00:41
Credo faccia parte di una profezia.

16

00:00:42 --> 00:00:44
Ti avevo promesso
che qui saresti stata al sicuro.

17

00:00:45 --> 00:00:48
Credevano di poterti proteggere.

18

00:00:48 --> 00:00:49
Fammi entrare.

19

00:00:51 --> 00:00:53
È la Distruttrice dei Mondi.

20

00:01:07 --> 00:01:12
DUE ANNI FA

21

00:01:18 --> 00:01:19
Che state facendo?

22

00:01:19 --> 00:01:20
Conoscete il protocollo!

23

00:01:21 --> 00:01:22
Portatelo via!

24

00:01:22 --> 00:01:24
Così rischiate la contaminazione!

25

00:01:24 --> 00:01:26
Riportatelo dov'era!

26

00:01:31 --> 00:01:33
Che ne facciamo dei pazienti?

27

00:01:33 --> 00:01:35
Cosa vuoi che faccia?

28

00:01:35 --> 00:01:37
Non possiamo lasciarli qui...

29

00:01:37 --> 00:01:38
Dobbiamo andarcene.

30

00:01:40 --> 00:01:41
Tutti fuori, subito!

31

00:01:41 --> 00:01:42
Andiamo!

32

00:01:49 --> 00:01:52
Non andatevene! Per favore!

33

00:01:53 --> 00:01:56
Per favore! Non abbandonatemi!

34

00:01:57 --> 00:02:00
Vi prego! No!

35

00:02:03 --> 00:02:04
C'è qualcuno?

36

00:02:07 --> 00:02:11
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

37

00:02:26 --> 00:02:27
C'è qualcuno?

38

00:02:35 --> 00:02:36
Sì.

39

00:02:42 --> 00:02:43

Interessante.

40

00:02:47 --> 00:02:49
Non abbiamo molto tempo,
ma posso salvarti.

41

00:02:50 --> 00:02:52
Va tutto bene, ragazzo.

42

00:04:23 --> 00:04:24
Come hai...

43

00:04:24 --> 00:04:26
Tranquilla. Non mordo.

44

00:04:34 --> 00:04:35
Beh, andiamo.

45

00:04:52 --> 00:04:53
Ok.

46

00:04:59 --> 00:05:01
Deve aver perso il controllo.

47

00:05:01 --> 00:05:02
Forse è ancora qui.

48

00:05:07 --> 00:05:10
Entra, sorella. Ok, torniamo subito.

49

00:05:10 --> 00:05:13
Ehi, dov'è Rachel? Sta bene?

50

00:05:13 --> 00:05:15
- È scappata.
- Cos'è successo?

51

00:05:16 --> 00:05:19
Volevamo solo tenerla qui.
Al sicuro. Nient'altro.

52

00:05:19 --> 00:05:23
Dove nessuno potesse farle del male
e lei non potesse farne ad altri.

53

00:05:24 --> 00:05:25
- Ora non può più essere fermato.
- Cosa?

54

00:05:26 --> 00:05:27
- Non può più essere fermato.
- Mi scusi.

55

00:05:27 --> 00:05:30
Signore, perdonami.

56

00:05:31 --> 00:05:32
Perdonaci tutti.

57

00:05:32 --> 00:05:34
Perché l'hai lasciata qui?

58

00:05:35 --> 00:05:37
In un convento?
In effetti sembrava pericoloso.

59

00:05:37 --> 00:05:39
Sei stata tu a rubarmi l'auto e scappare.

60

00:05:39 --> 00:05:41
Credevo potessi gestirla
per qualche minuto,

61

00:05:41 --> 00:05:44
ma dovevo immaginarlo
visto che l'hai mollata a Washington.

62

00:05:45 --> 00:05:47
Non volevo abbandonarla. Volevo...

63

00:05:47 --> 00:05:49
Non sapevi come gestirla
e l'hai lasciata con i tuoi amici.

64

00:05:49 --> 00:05:50
Patetico.

65

00:05:50 --> 00:05:53
Possiamo discuterne
dopo che l'avremo trovata?

66

00:05:55 --> 00:05:57
I suoi poteri aumentano.

67

00:05:57 --> 00:06:00
Ma è ancora una ragazzina.
Sola, spaventata e in fuga.

68

00:06:07 --> 00:06:08
Non è lontano da qui.

69

00:06:09 --> 00:06:10
Ci riscaldiamo un po'.

70

00:06:11 --> 00:06:12
Cosa non è lontano da qui?

71

00:06:13 --> 00:06:14
Dove stiamo andando?

72

00:06:14 --> 00:06:16
In un posto dove potrai calmarti.

73

00:06:16 --> 00:06:17
Non riesco a farlo.

74

00:06:18 --> 00:06:20
Tu non capisci.

75

00:06:20 --> 00:06:23
Sto cambiando e lo sento.

76

00:06:24 --> 00:06:25
Ed è sempre peggio.

77

00:06:26 --> 00:06:30
Non peggio dei tizi
con cui vivo io. Fidati.

78

00:06:30 --> 00:06:33
Anche noi siamo speciali.

79

00:06:33 --> 00:06:36
Io non sono speciale. Sono pericolosa.

80

00:06:38 --> 00:06:39
Hai visto cos'ho fatto. Io...

81

00:06:39 --> 00:06:41
E tu hai visto cos'ho fatto io.

82

00:06:45 --> 00:06:47
Ma non hai paura di me, giusto?

83

00:06:48 --> 00:06:52
No. Io ho scoperchiato
il tetto di una chiesa.

84

00:06:52 --> 00:06:54
E tu mi stai comunque aiutando...

85

00:06:55 --> 00:06:56
Ho i capelli verdi.

86

00:07:01 --> 00:07:03
Siamo entrambi strani.

87

00:07:18 --> 00:07:20
Siamo fuori dalla zona di caccia?

88

00:07:21 --> 00:07:22
No.

89

00:07:23 --> 00:07:24
Sì.

90

00:07:25 --> 00:07:27
Non lo so. Ma che importa?

91

00:07:29 --> 00:07:31
Hai una mira di merda.

92

00:07:32 --> 00:07:34
L'hai mancato.

93

00:07:34 --> 00:07:37
Stavolta non sbaglierò.

94

00:07:38 --> 00:07:39
Lasciatelo in pace.

95

00:07:39 --> 00:07:40
Ma che diavolo...

96

00:07:41 --> 00:07:42
E tu da dove sbuchi?

97

00:07:42 --> 00:07:43
Lasciatelo stare.

98

00:07:43 --> 00:07:45
Tornatene a casa, ragazzina.

99

00:07:46 --> 00:07:47
Avanti. Vattene!

100

00:08:00 --> 00:08:01
- Mi hai sparato!
- Andatevene!

101

00:08:11 --> 00:08:12
Ehi.

102

00:08:22 --> 00:08:23
Non guardare, ok?

103

00:08:25 --> 00:08:26
So che hai paura.

104

00:08:28 --> 00:08:29
Scusa se ti hanno fatto questo.

105

00:08:32 --> 00:08:34
Non dovevo limitarmi a ruggire.

106

00:08:35 --> 00:08:38
La verità è che non ho mai morso nessuno.

107

00:08:39 --> 00:08:41
Il sangue mi fa schifo.

108

00:08:47 --> 00:08:48
È morto.

109

00:08:50 --> 00:08:51
Stai bene?

110

00:08:57 --> 00:08:58
Mi dispiace.

111

00:09:02 --> 00:09:03
Rachel,

112

00:09:04 --> 00:09:06
non c'è nulla di malvagio in te.

113

00:09:07 --> 00:09:09
Nulla.

114

00:09:10 --> 00:09:11
Non lo puoi sapere.

115

00:09:11 --> 00:09:13
Invece sì.

116

00:09:14 --> 00:09:19
Ho istinto

per questo genere di cose. Andiamo.

117
00:09:45 --> 00:09:47
Tu vivi lì?

118
00:09:49 --> 00:09:50
Andiamo.

119
00:09:58 --> 00:10:00
- Dobbiamo scendere?
- Sì.

120
00:10:01 --> 00:10:02
Fico, vero? Andiamo.

121
00:10:11 --> 00:10:13
Su, entra.

122
00:10:18 --> 00:10:20
Che posto è questo?

123
00:10:20 --> 00:10:21
Io lo chiamo...

124
00:10:22 --> 00:10:23
...Nirvana.

125
00:10:23 --> 00:10:25
- Bonus!
- Accidenti.

126
00:10:26 --> 00:10:28
Vuoi una bibita? Ho di tutto.

127
00:10:28 --> 00:10:31
Birra analcolica? Succo d'arancia? D'uva?

128
00:10:31 --> 00:10:32
D'uva.

129
00:10:38 --> 00:10:41

È originale. Del 1948. L'hai mai visto?

130

00:10:42 --> 00:10:45

Non sei giovane
per guardare film così vecchi?

131

00:10:45 --> 00:10:46

Sono dei classici.

132

00:10:46 --> 00:10:48

Ho tutti i film in cui si scontrano
con un mostro.

133

00:10:50 --> 00:10:51

Sei un nerd, vero?

134

00:10:52 --> 00:10:55

Riguardo i film classici,
i dischi e i videogame?

135

00:10:55 --> 00:10:57

Sì, sì e sì.

136

00:10:57 --> 00:11:00

- Dove hai preso tutta questa roba?
- In giro.

137

00:11:01 --> 00:11:03

È vintage.

138

00:11:08 --> 00:11:10

Non esco molto.

139

00:11:10 --> 00:11:11

Capisco.

140

00:11:16 --> 00:11:17

Sì, sono morti.

141

00:11:19 --> 00:11:21

Anche mia madre è morta.

142
00:11:22 --> 00:11:23
Avevo solo lei.

143
00:11:23 --> 00:11:26
E le persone con cui eri
alla pista di pattinaggio?

144
00:11:26 --> 00:11:28
Conoscenti.

145
00:11:30 --> 00:11:34
Ma, se i tuoi sono morti...

146
00:11:35 --> 00:11:36
...con chi vivi qui?

147
00:11:37 --> 00:11:39
La risposta è un po' complicata.

148
00:11:40 --> 00:11:41
Gar!

149
00:11:44 --> 00:11:46
- Chi è?
- La risposta complicata.

150
00:11:46 --> 00:11:48
- Gar, sei laggiù?
- E devi nasconderti.

151
00:11:48 --> 00:11:49
Nascondermi? Da cosa?

152
00:11:50 --> 00:11:51
Nasconditi!

153
00:11:56 --> 00:11:57
Ehi, Gar!

154
00:12:01 --> 00:12:02
Gar!

155

00:12:05 --> 00:12:07
- Ciao, Cliff. Come va?
- Con chi parlavi?

156

00:12:08 --> 00:12:09
Da solo.

157

00:12:10 --> 00:12:11
Avanti, Gar.

158

00:12:11 --> 00:12:13
Se vinci a Super Mario World,
puoi farlo anche qui.

159

00:12:14 --> 00:12:15
Dove sei stato oggi?

160

00:12:15 --> 00:12:17
Qua sotto, no?

161

00:12:17 --> 00:12:19
Stronzate. Sei tornato in città.

162

00:12:21 --> 00:12:24
Mi si era rotto il joystick
e dovevo trovarne uno nuovo, ok?

163

00:12:24 --> 00:12:26
Sapevo che sarei tornato
prima del rientro del Capo.

164

00:12:26 --> 00:12:28
Oh, cazzo! Ragazzo!

165

00:12:28 --> 00:12:29
Calmati.

166

00:12:29 --> 00:12:31
Non mi ha seguito nessuno.

167

00:12:32 --> 00:12:33
Sono passato inosservato.

168
00:12:33 --> 00:12:36
Per riuscirci devi mettere un cappello.

169
00:12:38 --> 00:12:38
Molto divertente!

170
00:12:39 --> 00:12:42
Bella battuta.
Ne conosco un'altra niente male, sai?

171
00:12:42 --> 00:12:44
Cosa fa un robot quando si arrabbia?

172
00:12:44 --> 00:12:46
Svalvola.

173
00:12:48 --> 00:12:51
Potrei svalvolare al punto
da avere in camera una pelle di tigre.

174
00:12:52 --> 00:12:55
A cena. Tra un'ora.
Di' a Larry cosa vuoi mangiare.

175
00:12:55 --> 00:12:58
D'accordo. Arrivo subito.

176
00:12:58 --> 00:13:01
Non sono stato messo al mondo
per fare il babysitter.

177
00:13:09 --> 00:13:12
C'è mancato poco. Vuoi giocare?

178
00:13:14 --> 00:13:15
Beccata!

179
00:13:15 --> 00:13:18
Avanti, Cliff. Va tutto bene.

Lei è a posto.

180
00:13:18 --> 00:13:19
Lo so.

181
00:13:19 --> 00:13:22
Ascolta la musica giusta
ed è una ragazza fantastica.

182
00:13:23 --> 00:13:26
- Ma deve andarsene.
- Che posto è questo? Chi siete?

183
00:13:27 --> 00:13:30
Il Capo ci definisce
"convenzionalmente diversi".

184
00:13:31 --> 00:13:32
E questo posto...

185
00:13:32 --> 00:13:33
Torna a casa, ragazzina.

186
00:13:34 --> 00:13:37
Sei un robot o...

187
00:13:38 --> 00:13:39
Ci siamo.

188
00:13:39 --> 00:13:40
È un uomo-robot.

189
00:13:40 --> 00:13:41
Al diavolo.

190
00:13:43 --> 00:13:45
Cliff era un pilota di auto da corsa.

191
00:13:46 --> 00:13:48
Era anche famoso.
Ha avuto un brutto incidente.

192
00:13:48 --> 00:13:52
Il corpo era andato,
ma il Capo ha salvato il cervello.

193
00:13:54 --> 00:13:57
- Piantala.
- Quel poco che era rimasto.

194
00:13:57 --> 00:14:00
Ehi. Deve andarsene
prima che arrivi il Capo.

195
00:14:00 --> 00:14:02
Chi è il Capo?

196
00:14:03 --> 00:14:06
Il miglior medico al mondo.

197
00:14:07 --> 00:14:08
Ci ha salvati tutti.

198
00:14:09 --> 00:14:10
Tutti?

199
00:14:12 --> 00:14:13
Chi altri vive qui?

200
00:14:14 --> 00:14:15
Beh, ci sono...

201
00:14:16 --> 00:14:19
Ti rendi conto che ci stiamo nascondendo?

202
00:14:19 --> 00:14:20
No. Fammi capire.

203
00:14:21 --> 00:14:24
Vuoi che il Capo,
che è appena tornato a camminare,

204
00:14:24 --> 00:14:27

incappi nella tua idiozia?

205

00:14:27 --> 00:14:29
Speravo potesse aiutarla.

206

00:14:30 --> 00:14:31
La odi così tanto?

207

00:14:34 --> 00:14:35
Cazzo.

208

00:15:25 --> 00:15:28
Ehi. Lo spettacolo è finito.

209

00:15:32 --> 00:15:34
- Lei chi è?
- Rachel.

210

00:15:34 --> 00:15:35
La stavo mandando via.

211

00:15:36 --> 00:15:36
Via?

212

00:15:38 --> 00:15:39
Prima che torni il Capo.

213

00:15:40 --> 00:15:42
Sei invisibile sotto quella roba?

214

00:15:42 --> 00:15:44
Sarebbe bello, eh?

215

00:15:45 --> 00:15:46
Come la vuoi la bistecca?

216

00:15:46 --> 00:15:48
O sei vegana? Mi spezzeresti il cuore.

217

00:15:48 --> 00:15:50
Non si fermerà a cena, Larry.

218

00:15:50 --> 00:15:53
Tranquillo. Il Capo torna domani.

219

00:15:53 --> 00:15:55
E, nonostante Rita, c'è cibo per tutti.

220

00:15:55 --> 00:15:57
E poi io ho fame.

221

00:15:57 --> 00:15:59
E poi lei ha fame.

222

00:16:00 --> 00:16:03
- È bello, qui.
- Te l'avevo detto.

223

00:16:05 --> 00:16:06
Votiamo.

224

00:16:08 --> 00:16:09
State scherzando?

225

00:16:10 --> 00:16:12
Bene. Gar, vai a preparare la tavola.

226

00:16:15 --> 00:16:17
Dev'essere terrorizzata.

227

00:16:21 --> 00:16:23
- Tu non verrai.
- Cosa? Perché?

228

00:16:24 --> 00:16:26
Dubito che tu possa passare inosservata.

229

00:16:28 --> 00:16:30
Ci riesco benissimo.

230

00:16:30 --> 00:16:34
Ho un distintivo e da solo scoprirò

più in fretta se hanno visto Rachel.

231

00:16:34 --> 00:16:36
Inoltre tu sei ricercata.

232

00:16:37 --> 00:16:38
E questa è una centrale.

233

00:16:39 --> 00:16:40
Sbrigati.

234

00:16:47 --> 00:16:49
È un bel viaggetto da Detroit, eh?

235

00:16:50 --> 00:16:53
È la figlia di mia sorella. È scappata.

236

00:16:53 --> 00:16:55
Abbiamo avuto una segnalazione.
Il cacciatore si è sparato

237

00:16:56 --> 00:17:00
e ha detto di aver visto una tigre
e una ragazza dai capelli viola nel bosco.

238

00:17:00 --> 00:17:03
- Una tigre?
- Sì, una tigre verde.

239

00:17:04 --> 00:17:05
Era ubriaco.

240

00:17:10 --> 00:17:12
Come ha detto che si chiamava
il cacciatore?

241

00:17:14 --> 00:17:16
E poi Cliff ha iniziato
a litigare con la TV.

242

00:17:17 --> 00:17:19
Non parlavo con il DVD.

243

00:17:19 --> 00:17:22
- Sussurravo delle cose a te.
- Ci provavi.

244

00:17:22 --> 00:17:25
"Odio questa serie. Cambia canale."
Cose del genere.

245

00:17:29 --> 00:17:32
No, non voglio il dolce!
Ne abbiamo già parlato!

246

00:17:40 --> 00:17:41
Rita?

247

00:17:49 --> 00:17:52
Non so se tu ti senta abbastanza bene
da cenare con noi,

248

00:17:52 --> 00:17:54
ma abbiamo un'ospite.

249

00:17:55 --> 00:17:57
Vorrei che la conoscessi.

250

00:17:58 --> 00:18:00
Se pensi di poter lasciare la tua stanza.

251

00:18:01 --> 00:18:04
Altrimenti non c'è problema.

252

00:18:12 --> 00:18:13
Ti porteremo la cena più tardi.

253

00:18:13 --> 00:18:14
Lascia stare.

254

00:18:14 --> 00:18:17
No! Sei stata tu a invitarmi qui.

255

00:18:17 --> 00:18:21
Volevo lasciarti di persona per rispetto.

256
00:18:21 --> 00:18:23
Da quando rispetti gli altri?

257
00:18:23 --> 00:18:25
Infrangi le regole.

258
00:18:25 --> 00:18:27
Definisci l'amore a tuo piacimento.

259
00:18:27 --> 00:18:29
LA SIGNORA CREMISI

260
00:18:29 --> 00:18:32
Non può funzionare tra noi, John.
Siamo troppo diversi.

261
00:18:32 --> 00:18:34
- Non importa.
- Lasciami!

262
00:18:34 --> 00:18:38
No! Proviamo entrambi la stessa cosa
ed è tutto ciò che conta.

263
00:19:36 --> 00:19:37
Bene.

264
00:19:38 --> 00:19:39
Mangiamo.

265
00:19:50 --> 00:19:53
Santo cielo, Cliff,
smetti di fissare quella poverina.

266
00:19:53 --> 00:19:58
I waffle sono croccanti fuori
e morbidi all'interno

267
00:19:58 --> 00:20:00

con la giusta quantità di burro?

268

00:20:01 --> 00:20:02
Sono perfetti.

269

00:20:02 --> 00:20:03
Già.

270

00:20:03 --> 00:20:05
Prova il pollo.

271

00:20:18 --> 00:20:19
Com'è?

272

00:20:20 --> 00:20:22
Croccante e umido.

273

00:20:22 --> 00:20:26
Oddio. Amavo il pollo fritto.

274

00:20:26 --> 00:20:30
Adoravo mangiare, nuotare e ballare.

275

00:20:31 --> 00:20:33
Amavo ballare.

276

00:20:35 --> 00:20:36
Perché ora non puoi?

277

00:20:37 --> 00:20:41
Lascia stare. Sei giovane.
Nessuno ballerebbe con questo.

278

00:20:46 --> 00:20:46
Io sì.

279

00:20:57 --> 00:20:58
Può restare.

280

00:21:02 --> 00:21:04
Sembra che vi stiate divertendo.

281

00:21:05 --> 00:21:06

Scusate il ritardo.

282

00:21:07 --> 00:21:10

- Rita.

- Mi sono data una sistemata.

283

00:21:10 --> 00:21:12

Sapete che richiede un po' di tempo.

284

00:21:15 --> 00:21:18

A quanto pare abbiamo un'ospite da fuori.

285

00:21:19 --> 00:21:20

Che meraviglia.

286

00:21:21 --> 00:21:22

Io sono Rita.

287

00:21:22 --> 00:21:24

Rachel.

288

00:21:24 --> 00:21:25

È una gioia.

289

00:21:35 --> 00:21:36

Muoi di fame.

290

00:21:53 --> 00:21:54

Grazie.

291

00:21:57 --> 00:22:00

La mia condizione richiede
un elevato apporto calorico.

292

00:22:02 --> 00:22:03

Mi passeresti la salsa?

293

00:22:07 --> 00:22:08

Grazie.

294

00:22:39 --> 00:22:42
È davvero delizioso, Larry.

295

00:22:42 --> 00:22:43
Qualcuno baci il cuoco.

296

00:22:44 --> 00:22:47
Sul serio. Lo accetto da chiunque. Niente?

297

00:22:50 --> 00:22:52
Va bene, nessun volontario.

298

00:23:01 --> 00:23:02
Tutto bene?

299

00:23:05 --> 00:23:07
- Rita?
- Io...

300

00:23:07 --> 00:23:09
Sarei dovuta restare a letto.

301

00:23:22 --> 00:23:23
Aiuto!

302

00:23:25 --> 00:23:28
Qualcuno mi aiuti!
Per favore, aiutatemi. Qualcuno...

303

00:23:32 --> 00:23:33
Va tutto bene.

304

00:23:39 --> 00:23:40
Non ho paura di te.

305

00:23:58 --> 00:24:00
Quella chi è?

306

00:24:00 --> 00:24:02
Capo. Posso spiegarle.

307
00:24:02 --> 00:24:03
Dopo.

308
00:24:06 --> 00:24:08
Ho una nuova paziente.

309
00:24:15 --> 00:24:16
Chi è?

310
00:24:17 --> 00:24:18
Si chiama Shyleen Lao.

311
00:24:19 --> 00:24:21
Cliff, l'ossigeno, presto.

312
00:24:21 --> 00:24:22
Guanti.

313
00:24:22 --> 00:24:24
Rita, la flebo.

314
00:24:24 --> 00:24:26
Gar, la mia valigetta. Bene.

315
00:24:30 --> 00:24:32
Larry, quando vuoi.

316
00:24:36 --> 00:24:38
Persino io la trovo caliente.

317
00:24:38 --> 00:24:39
Cosa le è successo?

318
00:24:40 --> 00:24:42
Una protesta organizzata da lei
è sfociata in violenza.

319
00:24:42 --> 00:24:46
Una cisterna è esplosa
ed è stata sommersa dall'azoto liquido.

320

00:24:46 --> 00:24:49
I medici che l'avevano in cura
la davano per spacciata.

321

00:24:49 --> 00:24:52
Ma è una brava persona
e merita di essere salvata.

322

00:24:52 --> 00:24:54
Poverina.

323

00:24:54 --> 00:24:57
Il siero dovrebbe far stabilizzare
la sua temperatura.

324

00:25:01 --> 00:25:02
Direi che ci siamo.

325

00:25:08 --> 00:25:09
Che cazzo succede?

326

00:25:10 --> 00:25:11
Capo?

327

00:25:13 --> 00:25:14
Che succede?

328

00:25:14 --> 00:25:16
Il suo corpo reagisce al siero.

329

00:25:16 --> 00:25:18
Si gela, qui dentro.

330

00:25:18 --> 00:25:21
Sta alterando la temperatura circostante.

331

00:25:21 --> 00:25:23
Dobbiamo tenerla al caldo. Delle coperte!

332

00:25:33 --> 00:25:36

Ehi, qualcuno parla la sua lingua?

333

00:25:36 --> 00:25:39

Ehi, stai bene. Fa' un respiro.

334

00:25:39 --> 00:25:40

Respira, ok?

335

00:25:42 --> 00:25:43

Rachel?

336

00:25:46 --> 00:25:48

Posso lenire il suo dolore.

337

00:25:49 --> 00:25:51

So che hai paura.

338

00:25:53 --> 00:25:55

Va tutto bene.

339

00:26:11 --> 00:26:12

Prendi il sedativo.

340

00:26:14 --> 00:26:15

Ora è stabile.

341

00:26:20 --> 00:26:22

Deve riposare.

342

00:26:27 --> 00:26:31

Metti a repentaglio la vita di tutti
portando qui qualcuno.

343

00:26:31 --> 00:26:33

Potrebbe distruggere questa famiglia.

344

00:26:34 --> 00:26:35

È questo che vuoi?

345

00:26:36 --> 00:26:37

No, signore.

346

00:26:37 --> 00:26:41
Ti ho chiesto soltanto una cosa
in questi anni.

347

00:26:41 --> 00:26:42
Che cosa?

348

00:26:42 --> 00:26:43
Di fidarmi di lei.

349

00:26:45 --> 00:26:48
Mi hai molto deluso, Garfield.

350

00:26:48 --> 00:26:52
Cliff, Larry e Rita non possono uscire
come fai tu.

351

00:26:52 --> 00:26:54
Se dovessero scoprirci,

352

00:26:54 --> 00:26:57
finirebbero rinchiusi
com'era già successo a Rita.

353

00:26:58 --> 00:27:00
Subirebbero esperimenti, torture.

354

00:27:03 --> 00:27:07
Sei un ragazzo molto egoista.

355

00:27:11 --> 00:27:14
Non disobbedirmi mai più.

356

00:27:16 --> 00:27:17
Certo, signore.

357

00:27:26 --> 00:27:29
Garfield, scusa se sono stato duro con te.

358

00:27:29 --> 00:27:33

Sai quanto tengo a tutti voi, vero?

359

00:27:38 --> 00:27:39

Bene.

360

00:27:39 --> 00:27:46

Quando la ragazza ha toccato la paziente,
l'ha fatta stare meglio.

361

00:27:47 --> 00:27:49

Cos'altro sa fare?

362

00:27:55 --> 00:27:58

Io posso aiutarla, Garfield. Dimmelo.

363

00:28:01 --> 00:28:04

Ha saputo dell'esplosione al convento?

364

00:28:20 --> 00:28:21

Cosa volete?

365

00:28:22 --> 00:28:24

Parlare della ragazza
che ha visto nel bosco.

366

00:28:25 --> 00:28:26

Cosa?

367

00:28:26 --> 00:28:28

Ha detto qualcosa? Ha visto dov'è andata?

368

00:28:29 --> 00:28:32

Ho già parlato con la polizia.
Andate a 'fanculo.

369

00:28:32 --> 00:28:34

Ehi! Non potete!

370

00:28:34 --> 00:28:36

Devi rispondere alle mie domande.

371

00:28:36 --> 00:28:37
Stai indietro!

372
00:28:45 --> 00:28:47
Hai visto dov'è andata la ragazza?

373
00:28:48 --> 00:28:49
Rispondi!

374
00:28:49 --> 00:28:50
Tu sei pazzo!

375
00:28:56 --> 00:28:57
Le hai fatto del male?

376
00:28:58 --> 00:28:59
Le hai fatto qualcosa?

377
00:29:01 --> 00:29:03
Le hai fatto del male?

378
00:29:03 --> 00:29:04
Dick.

379
00:29:06 --> 00:29:07
Dick, smettila!

380
00:29:11 --> 00:29:12
Papà?

381
00:29:16 --> 00:29:17
Papà!

382
00:29:27 --> 00:29:30
Non farei mai male a una ragazzina.

383
00:29:30 --> 00:29:31
O a un bambino.

384
00:29:33 --> 00:29:35
Là c'è solo la vecchia casa dei Caulder.

385

00:29:35 --> 00:29:37

- Dove?

- È fuori sulla Danny Street.

386

00:29:38 --> 00:29:40

Ma è chiusa e non ci vive nessuno.

387

00:29:47 --> 00:29:48

Mi dispiace.

388

00:29:55 --> 00:29:56

Vaffanculo.

389

00:30:01 --> 00:30:02

Va tutto bene.

390

00:30:05 --> 00:30:07

Non volevo causare guai.

391

00:30:07 --> 00:30:09

- Mi dispiace.

- Non devi dispiacerti.

392

00:30:10 --> 00:30:12

Ci hai aiutati a salvare una giovane donna

393

00:30:12 --> 00:30:15

e te ne siamo molto grati.

394

00:30:16 --> 00:30:18

Mi hai soltanto sorpreso. Tutto qui.

395

00:30:18 --> 00:30:20

Avevo cercato di avvertire il ragazzo.

396

00:30:21 --> 00:30:25

Il fatto è che vogliamo evitare
che si sappia cosa facciamo qui.

397

00:30:27 --> 00:30:30

Cosa fate qui?

398

00:30:32 --> 00:30:35

Aiuto le persone
che gli altri danno per spacciate.

399

00:30:36 --> 00:30:40

Vado oltre ciò che la scienza medica
è disposta a fare...

400

00:30:41 --> 00:30:44

...perché credo nella speranza.

401

00:30:44 --> 00:30:45

Tu no?

402

00:30:49 --> 00:30:52

La nostra cara Rita è stata rinchiusa
per decenni

403

00:30:52 --> 00:30:56

dopo che un gas tossico
ha destabilizzato le sue cellule.

404

00:30:57 --> 00:30:58

Io l'ho liberata.

405

00:30:58 --> 00:31:00

E gliene sono molto grata, Capo.

406

00:31:00 --> 00:31:03

Poi Larry.

Un pilota dell'aeronautica militare

407

00:31:03 --> 00:31:09

schiantatosi col proprio aereo
e contaminato da energia negativa.

408

00:31:09 --> 00:31:12

Gli avevano dato pochi giorni di vita.

409

00:31:12 --> 00:31:15

Questo più di 50 anni fa.

410

00:31:15 --> 00:31:18

Conosci già la storia di Cliff.

411

00:31:18 --> 00:31:20

E infine Garfield.

412

00:31:22 --> 00:31:23

Mi ha curato.

413

00:31:23 --> 00:31:25

Da cosa?

414

00:31:25 --> 00:31:27

Una rara malattia contratta

415

00:31:27 --> 00:31:32

da una ancor più rara specie di primate
nel golfo del Congo.

416

00:31:32 --> 00:31:37

Anche se la cura somministrata
ha avuto effetti collaterali imprevisti.

417

00:31:37 --> 00:31:41

Il Capo crede che io sia in grado
di modificare il mio DNA.

418

00:31:42 --> 00:31:43

Ci ho messo un po' a capire...

419

00:31:43 --> 00:31:45

Quindi è così che riesci...

420

00:31:46 --> 00:31:47

Ma perché proprio in una...

421

00:31:47 --> 00:31:49

Non so. Secondo lui è psicologico.

422

00:31:50 --> 00:31:53
La tigre è sempre stato
il mio animale preferito.

423

00:31:53 --> 00:31:57
Quindi vivete tutti qui?

424

00:31:57 --> 00:32:00
Questo non è solo un rifugio, Rachel.

425

00:32:01 --> 00:32:04
È una camera d'incubazione,
un esperimento.

426

00:32:04 --> 00:32:05
Il lavoro che faccio su di loro

427

00:32:05 --> 00:32:09
in pochi anni farà progredire di decenni
la scienza medica.

428

00:32:10 --> 00:32:15
Ciò che sta succedendo qui
salverà migliaia, milioni di vite.

429

00:32:18 --> 00:32:20
Credo di poter aiutare anche te, Rachel.

430

00:32:25 --> 00:32:26
Non può aiutarmi.

431

00:32:27 --> 00:32:32
Lo dicevano anche di Cliff,
Larry, Rita e Garfield.

432

00:32:32 --> 00:32:34
Che non avrei potuto.

433

00:32:34 --> 00:32:37
Che erano spacciati.

434

00:32:39 --> 00:32:42

Ma come vedi sono qui
a godersi il dessert.

435

00:32:47 --> 00:32:52
Se ti lascerai visitare
ed esaminare da me...

436

00:32:54 --> 00:32:57
Rachel, non sei sola.

437

00:33:09 --> 00:33:11
Non sapevo che fossi così.

438

00:33:13 --> 00:33:14
Così come?

439

00:33:16 --> 00:33:18
Tutta quella rabbia...

440

00:33:21 --> 00:33:23
Non sono affari miei,

441

00:33:24 --> 00:33:28
ma se non tiri fuori
ciò che ti divora, esploderai.

442

00:33:29 --> 00:33:30
Come lei.

443

00:33:32 --> 00:33:34
Eri una strizzacervelli
nella vita precedente?

444

00:33:34 --> 00:33:37
Forse. O forse in questa. Chi può saperlo?

445

00:33:39 --> 00:33:41
Hai dei problemi.

446

00:33:43 --> 00:33:46
Sembri un bravo ragazzo,
ma non ne sono sicura.

447

00:33:50 --> 00:33:52
Ho avuto un'infanzia difficile.

448

00:33:53 --> 00:33:54
Quindi si tratta di te?

449

00:33:56 --> 00:33:59
Non voglio che lei commetta
i miei stessi errori.

450

00:34:00 --> 00:34:01
Fidarsi delle persone sbagliate.

451

00:34:05 --> 00:34:07
Forse hai passato dei brutti momenti

452

00:34:08 --> 00:34:09
e forse anch'io, non lo so.

453

00:34:09 --> 00:34:14
Ma so che non se ne esce da soli.

454

00:34:18 --> 00:34:21
Non serve la memoria
per ricordare una cosa simile.

455

00:35:17 --> 00:35:18
Devono essere così strette?

456

00:35:18 --> 00:35:24
Sì. Il tuo potere è collegato
al sistema nervoso.

457

00:35:24 --> 00:35:27
Esaminandolo potrei scatenare
delle reazioni fisiche.

458

00:35:29 --> 00:35:30
Non voglio che tu ti faccia male.

459

00:35:30 --> 00:35:32
Sicuro di quello che fa, Capo?

460
00:35:32 --> 00:35:36
È una procedura semplice,
visto quanto ho affrontato finora.

461
00:35:36 --> 00:35:37
Portami la valigetta.

462
00:35:38 --> 00:35:40
Perché? Cosa intende fare?

463
00:35:40 --> 00:35:47
Sei qui per assistermi, Garfield,
non per interrogarmi. Capito?

464
00:35:47 --> 00:35:48
- Sì, ma...
- Fa' come dico.

465
00:35:50 --> 00:35:51
Per lei.

466
00:35:53 --> 00:35:54
Per favore?

467
00:36:02 --> 00:36:03
Grazie, ragazzo.

468
00:36:13 --> 00:36:16
Posso rimuovere ciò che hai dentro.

469
00:36:16 --> 00:36:17
No.

470
00:36:17 --> 00:36:19
No, aspetta.

471
00:36:19 --> 00:36:20
Non voglio più farlo.

472
00:36:20 --> 00:36:23
È per il tuo bene, ragazzina.

473
00:36:24 --> 00:36:25
Te lo prometto.

474
00:36:26 --> 00:36:28
Mi liberi, per favore.

475
00:36:31 --> 00:36:32
Gar...

476
00:36:33 --> 00:36:34
...per favore.

477
00:36:34 --> 00:36:35
Tirami su.

478
00:36:37 --> 00:36:40
Siediti, Garfield.

479
00:36:45 --> 00:36:49
Siediti.

480
00:36:51 --> 00:36:52
No.

481
00:36:54 --> 00:36:54
No?

482
00:36:56 --> 00:36:58
Non vuole più continuare.

483
00:36:59 --> 00:37:01
La slegheremo subito.

484
00:37:01 --> 00:37:03
Vattene. Adesso.

485
00:37:04 --> 00:37:05

Capo...

486

00:37:07 --> 00:37:08
...la lasci andare.

487

00:37:15 --> 00:37:16
Non sto scherzando.

488

00:37:18 --> 00:37:19
Gar!

489

00:37:32 --> 00:37:34
Si riprenderà.

490

00:37:35 --> 00:37:36
Gli ha fatto del male.

491

00:37:37 --> 00:37:38
Ha fatto male a un mio amico.

492

00:37:45 --> 00:37:47
E ora io farò male a lei.

493

00:38:23 --> 00:38:24
Interessante.

494

00:38:32 --> 00:38:33
C'è nessuno?

495

00:39:02 --> 00:39:03
Fuori.

496

00:39:25 --> 00:39:26
Rachel.

497

00:39:26 --> 00:39:27
Va'.

498

00:39:29 --> 00:39:32
Non voglio lottare.
Non ti conviene vedere come sono davvero.

499
00:39:33 --> 00:39:34
Idem.

500
00:39:38 --> 00:39:39
Rachel!

501
00:40:01 --> 00:40:03
Rachel! Ehi.

502
00:40:03 --> 00:40:04
Morirai.

503
00:40:06 --> 00:40:08
Devi andartene,
prima che sia troppo tardi.

504
00:40:09 --> 00:40:10
Io non vado da nessuna parte.

505
00:40:10 --> 00:40:12
Non voglio farti del male.

506
00:40:13 --> 00:40:16
Sbagliavo quando ho detto
che nessuno può aiutarti.

507
00:40:17 --> 00:40:20
Dick, devi andartene. Ti prego.

508
00:40:20 --> 00:40:23
In quella chiesa,
quando ho detto che eri sola.

509
00:40:23 --> 00:40:24
Mi sbagliavo.

510
00:40:24 --> 00:40:26
Non sei sola.

511
00:40:27 --> 00:40:29

Ok? Ci sono io. Sono qui.

512

00:40:30 --> 00:40:32

Non andrò da nessuna parte, ok?

513

00:40:33 --> 00:40:35

Non andrò da nessuna parte.

514

00:40:36 --> 00:40:37

Sono qui.

515

00:40:38 --> 00:40:39

Sono qui con te.

516

00:40:41 --> 00:40:42

Va tutto bene.

517

00:41:18 --> 00:41:19

Vai con loro.

518

00:41:20 --> 00:41:22

Fatti una vita.

519

00:41:22 --> 00:41:23

Ma il Capo...

520

00:41:23 --> 00:41:25

Ha di nuovo la schiena rotta.

Ci occuperemo di lui.

521

00:41:26 --> 00:41:27

Ci ha aiutati, Gar.

522

00:41:27 --> 00:41:30

Nonostante tutto,
non possiamo abbandonarlo.

523

00:41:30 --> 00:41:32

Potreste venire anche voi.

524

00:41:32 --> 00:41:33

Non dovete più nascondervi.

525

00:41:34 --> 00:41:35

La realtà è questa, ragazzo.

526

00:41:37 --> 00:41:38

Ma tu...

527

00:41:42 --> 00:41:44

Tu puoi avere di più.

528

00:42:05 --> 00:42:06

D'accordo. Ora vai.

529

00:42:06 --> 00:42:07

Sciocco ragazzo verde.

530

00:42:11 --> 00:42:12

Rachel, sali in macchina.

531

00:42:34 --> 00:42:35

Chi ha fame?



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.